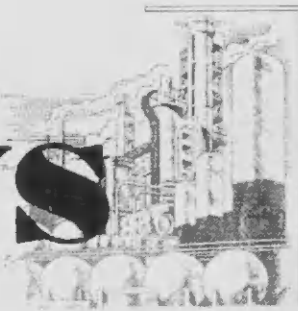


# Aruba Esso News

VOL. 23, No. 13

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

June 30, 1962



## Acomplacimento di Union Elogiá door di Presidente di Lago, Presidente di Union

"E realizacionnan di Independent Oil Workers Union of Aruba ta vale la pena papia tocante nan," asina Presidente di Lago W. A. Murray a bisa den su remarcacion inicial na huespednan di Union y miembronan di Directiva na e Fiesta di Union-Directiva Juni 16. Sr. Murray tabata dirigi palabran for di e podium ariba e patio di Aruba Caribbean Hotel. Rond di dje tabata miembronan di directiva di Union, stewards y miembronan di directiva. Pronto despues lo e worde sigui ariba e podium door di F. H. Ritfeld, Presidente di IOWUA.

E presidente di Lago a recorda e grupo cu anja pasá el a papia tocante e realizacionnan cu e clase di representacion di LEC a logra den binti-cinco anja. "Nos empleadonan lo sigui beneficia di nan tantem cu tin un Lago," el a remarca.

"Awe nochí — envez di binti-cinco anja — mi tin solamente un anja pa papia ariba," el a continua, referiendo na e hecho cu IOWUA recientemente a termina su promer anja di existencia. El a bisa cu e exitonan di e Union nobo ta e mehor prueba di e atencionnan serio di IOWUA pa representa empleadonan di Lago.

El a menciona e solidez di e organizacion nobo y den un tono di felicitacion el a bisa: "Boso a establece e organizacion aki como e union legal y independiente cual empleadonan di Lago kier pa representanan."

Sr. Murray a menciona e combenio colectivo di trabao y e desaroyo di un cantidad di miembronan cu ta paga contribucion como e mayor realizacionnan di e union nobo den solamente un anja di tempo. El a bisa cu e realizacionnan aki ta un fundeshi solido pa representa empleadonan di Lago. "Mi ta felicita boso," el a continua, "tanto ariba e magnitud di e realizacionnan como ariba e relativamente corto tempo cu a tuma pa logra nan."

En conclusion, e presidente di Lago a bisa cu tin otro cos cu a worde lográ cu no ta asina evidente. "Esaki ta e confianza cu boso miembronan tin den boso — y mi ta comprende cu boso tin un gran cantidad di e importante mercancia aki," Sr. Murray a bisa.

Tumando Sr. Murray su lugar na e podium, Sr. Ritfeld primeramente a gradici directiva di Lago na nomber di miembronan di Union presente pa e invitacion extende na nan pa

(Continúa na pagina 7)

## Six in General Services, TSD and Mechanical Set Lago Retirement Dates

Six employees with Lago service ranging from nearly thirty-three years to nearly seventeen years are joining annuitant ranks.



N. M. Shirley



R. A. van Blaricum



V. A. Ellis



R. J. Eula



C. O. St. Aubyn



W. K. Donohue

The six are N. M. Shirley, superintendent of the General Services Department; R. A. van Blaricum, Steward Services supervisor in General Services Department; V. A. Ellis, pipefitter helper A in Mechanical-Pipe; R. J. Eula, senior engineer in TSD-Engineering; C. O. St. Aubyn, Esso Club supervisor, General Services Department; and W. K. Donohue, assistant zone supervisor in Mechanical-Administration's Field Coordination.

Longest service of the six is held by Mr. Shirley who will have nearly thirty-three years' service when he retires. He plans to leave Aruba July

(Continúa na pagina 7)

## IOWUA Accomplishments Cited by President of Lago, Union President at Party

"The accomplishments of the Independent Oil Workers Union of Aruba are worth talking about," said Lago President W. A. Murray in his opening remarks to union guests and management hosts at the Union-Management Party June 16. Mr. Murray was at the podium on the Aruba Caribbean Hotel's patio. Around him were union board members, stewards and management

members. He was soon to be followed to the speaker's stand by F. H. Ritfeld, president of the IOWUA.

The Lago president reminded the group that last year he had talked about the achievements that LEC type representation had made in twenty-five years. "Our employees will go on benefiting from them as long as there is a Lago," he remarked.

"Tonight — instead of twenty-five years — I have only one year to talk about," he continued, referring to the fact that the IOWUA had recently ended its first year of existence. He said that the accomplishments of the new union are the best proof of the IOWUA's serious intentions in representing Lago employees.

He mentioned the solidity of the new organization and in a congratulatory tone, said, "You have established this organization as the legal and independent union that Lago's employees want to represent them."

Mr. Murray cited the collective working agreement and the development of a large dues-paying membership as major accomplishments of the new union in just a year's time. He said that these major accomplishments are a solid foundation for representing Lago employees. "I congratulate you," he continued, "both on the scope of these achievements and on the relatively short time it took to get them under your belt."

In conclusion, the president of Lago said that there is one other achievement that isn't so obvious. "This is the confidence that your members have in you — and I understand you do enjoy a very large measure of this important commodity," Mr. Murray said.

Taking Mr. Murray's place at the podium, Mr. Ritfeld thanked Lago management on behalf of the union members present for the invitation extended to them to attend the first IOWUA-management get together.

(Continúa na pagina 6)

## Programa Cooperativo di Educacion di Lago Ta Haya Cambio Liberal den Plan

Lago su Programa Cooperativo di Educacion awor ta disponible tanto pa estudiantenan profesional y tecnico. Ademas, estudiantenan na nivel di HTS of mas halto lo ta eligible pa un pasashi ida y vuelta cu avion den clase economia for di Holanda y lo ricibi un aumento den compensacion na estudiantenan. E cambionan y liberalizacion a drenta na vigor Juni 1.

E programa tabata limitá na estudiantenan di UTS y HTS. No tabatin provision pa transportacion ultramar promer cu e plan a worde liberalizá Juni 1; e compensacion na estudiantenan tabata Fls. 50 pa estudiante na nivel di HTS of mas halto y esaki a worde aumentá awor na Fls. 175 pa cada periodo di 4 siman.

E obheto di e programa di Lago ta pa duna estudiantenan tecnico experiencia practico di trabao ora esaki ta requeri como un parti integral di nan curso di school. E Programa di Trabao Practico den Planta a worde inaugura na 1953 pa estudiantenan di MTS y despues esaki a worde extendé pa inclui estudiantenan di UTS y HTS. Cu e reciente cambionan den e programa, un estudiantenan cu ta sigui cualkier clase di educacion tecnico secundario por aplica pa e training. Participacion den e programa lo worde considerá solamente na e tempo cu tal entrenamiento practico ta worde designá door di e school. Aplicantenan mester ta inscribi den schoolnan profesional of tecnico reconoci y nan mester ta di nacionalidad Holandes y nan mayoran mester tin residencia den Antillas Holandes.

E ayudo den transportacion aereo por worde duná na estudiantenan eligibile na nivel di HTS of mas halto, cental cu nan curso di estudio ta den un terreno profesional of tecnico pa cual compania lo por ta interesa di considera pa un empleo eventual. Nan periodo di training ta un mínimo di binti-seis siman.

E periodo di training pa tur estudiantenan lo worde limitá na un mínimo di 12 siman y un máximo di 52 siman. Estudiantenan na nivel di UTS of equivalente lo sigui ricibi Fls. 50 pa cada periodo di 4 siman.

Tur esfuerso lo worde haci pa duna e estudiantenan e experiencia di trabao requeri door di su school. E Training Division den Departamento di Relacion Industrial lo coordina detayenan cu autoridadnan di school y departamentonan apropiado di refinaria. E cumplimento di e estudiantenan mester satisfase un standard acceptable y esaki lo worde evaluá y anotá. Ora di trabao lo ta mescos cu pa empleadonan regular trahando den dia.

## Thirty Pint-Sized Pickup Trucks Are Delivered from Europe

During the last week of May and the first week of June, thirty English-built quarter-ton pickup trucks were unloaded at Oranjestad Harbor. The pint-sized pickups were the first shipments of an order of seventy-three vehicles which Lago has selected for scooter replacements. The rest of the trucks are expected at the end of this month. Nine more have been ordered for delivery later this year.

Four Austin Sevens — the mighty midgets are just eleven feet long with a wheelbase of seven feet — were delivered to Lago last October so they could be thoroughly tested before a large order was placed. They have engines mounted transversely under the hood and front-wheel drives. The thirty-four horsepower trucks have a load capacity of 500 pounds, and give full weather protection to driver and passenger.

About eighty of the little Austin Sevens will be ordered for delivery next year as further replacements for scooters. The trucks have four-wheel stability and are equipped with hydraulic brakes on all four wheels.



ELEVEN LITTLE Austin trucks all in a row... That's the number of Lago pickups delivered June 6 by the S.S. Ammon. The cargo originated in Amsterdam although the trucks were built in England. Thirty of the diminutive quarter-ton trucks were delivered in May and June.

DIEZUN PICKUP Austin chikito tur den un rij... Esaki ta e cantidad di pickup entregá na Lago Juni 6 door di SS Ammon. E carga a sali for di Amsterdam, aunque e pickup-nan ta worde trahá na Inglatera. Trinta di e 1/4-ton trucknan chikito a worde entregá na Mei y Juni.

## Lago's Cooperative Education Program Gets Liberal Changes in Student Plan

Lago's Cooperative Education Program is now open to both professional and technical students. In addition, students at the HTS level or higher will be eligible for one round-trip economy plane passage from Holland and will receive an increase in the student grant-in-aid. These changes and liberalizations became effective June 1.

The program had been limited to UTS and HTS students. No overseas transportation was provided before the plan was liberalized June 1; the student grant-in-aid was Fls. 50 for students at the HTS level or higher and has been increased to Fls. 175 for each four-week period.

The purpose of Lago's program is to provide professional or technical students with practical work experience when required as an integral part of their school curriculum. The

similar In-Plant Practice Program was inaugurated in 1953 for MTS students and was later expanded to include UTS and HTS students. With the recent changes in the program, a student taking any type of secondary technical schooling may apply for the training. Participation in this program will be considered only at a time when such practice training is designated by the school. Applicants must be enrolled in a recognized professional or technical school and must be of Netherlands nationality with parents residing in the Netherlands Antilles.

The air transportation allowance may be granted eligible students at the HTS level or higher provided their course of study is in a professional or technical field for which the company would be interested in considering eventual employment. Their training period is a minimum of twenty-six weeks.

The training period for other students will be limited to a minimum of twelve weeks and a maximum of fifty-two weeks.

Students at the UTS level or equivalent will continue to receive Fls. 50 for each four-week period.

Every effort will be made to provide the student with the work experience required by his school. The Training Division in the Industrial Relations Department will coordinate details with the school authorities and the appropriate refinery departments. The performance of students must meet an acceptable standard and will be appraised and recorded. Work schedule is that of regular day employees.

Since the start of the program in 1953, a total of seventeen students have been enrolled in the program.



# ARUBA **Esso** NEWS

Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.  
PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS  
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

## In Search of Meaning

Industry and education are cooperatively endeavoring to seek out the reasons qualified Antillean students do not undertake the B or mathematics curriculum. It is hoped that means will be found to encourage able students to follow this route which prepares them for advanced study at the university level.

University trained, professionally qualified Antilleans are sought by Lago and undoubtedly will be sought by other industries and businesses of a developing community, which is Aruba. It would seem, however, that a clear meaning of words should be established for the understanding of interested students. The quest or desire is for students graduated with professional degrees in technical and social studies. Reference has been made to the Aruba oil industry's need for tradesmen with technical training. The meaning is inaccurate. It is not tradesmen the oil and other industries of Aruba need, it is the university graduated professional. Here lies the possible misunderstanding.

Aruba's oil industry has sufficient tradesmen of excellent calibre. These men have been trained on the job or in trade schools such as ATS. These are men whose vocational pursuit requires manual or mechanical training and dexterity.

Who are the men needed? They are men whose university studies enable them to conform to the standards of a given profession. And by profession is meant, for example, engineering, medical, legal, accountancy, economics. Technical prerequisites for these professions and others are completed only at the university level. As outlined at a recent meeting of industry and education, Lago specifically needs chemical, mechanical and electrical engineers, accountants, lawyers and labor legislators, industrial managers and economists. These are not tradesmen in any sense of the word. These are the men of professional stature and knowledge gained only through university study. These are the men Lago seeks.

## Buscando Nificacion

Industria y educacion ta cooperando den esfuerzo pa busca e motibonan pakiko estudiantenan Antilliano cualifica no ta sigui curso di estudio B of matematico. Ta worde spera cu medianon lo worde haya pa encurashá estudiantenan capaz pa sigui e rumbo aki cual ta prepara nan pa estudio avanza na nivel di universidad.

Antillianoan cu enseñanza universitario y profesionalmente cualifica ta worde busca door di Lago y sin duda lo worde busca door di otro industrianan y negocio di un comunidad cu ta desaroyando, esta Aruba. Ta parece, sin embargo, cu un significacion cla di palabra mester worde estableci pa comprendemento di estudiantenan interesá. Loke ta worde busca of deseá ta estudiantenan diplomá cu gradonan profesional den estudionan tecnico y social. Referencia a worde haci na e necesidad di industria petrolera di Aruba pa hombernan di ofishi cu enseñanza tecnico. E nificacion aki no ta correcto. No ta hende di ofishi industria petrolero y otro industria di Aruba mester, pero hombernan profesional cu diploma di universidad. Aki den ta sinta e posible malcomprendemento.

E industria petrolero di Aruba tin suficiente hombernan di ofishi di excelente caliber. E hombernan aki a worde entrená na trabao of den schoolnan di ofishi manera ATS. Esakinan ta hombernan kende nan actividad di ofishi ta requeri entrenamiento manual of mechanical y habilidad.

Kiko e hombernan mester ta? Nan mester ta hombernan kende nan estudio universitario pa permiti nan pa cumpli cu e standardnan di un cierto profesion. Y cu profesion nos kier meen, por ehempel, profesion di ingenieria, medico, legal, accountant y economia. Pre-requisito tecnico pa tal profesionnan y otronan ta worde completá solamente ariba nivel universitario. Manera "a worde splicá na un reciente reunion entre industria y educacion, Lago especificamente mester di ingenieronan quimico, mechanical y electrical, abogado y legisladornan pa asuntonan di trabao, gerentenan industrial y economistanan. Esakinan no ta hombernan di ofishi den ningun sentido di palabra. Esakinan ta hombernan cu posicionnan profesional y sabiduria ricibi solamente door di estudio universitario. Esakinan ta e hendenan cu Lago ta busca.

## Publicacion di Division Di Seguridad A Ricibi Premio de Concurso NSC

E Boletin di Noticia di Seguridad y Accidente di Lago tabata uno di e binti cu a worde selectá pa ricibi e Premio di Merito di National Safety Council pa servicio excepcional den presentacion di seguridad.

E publicacion di Division di Seguridad a competi entre industrianan cu publicacionnan mandá for di Estados Unidos, Canada y West India den e concurso pa Publicacionnan pa Empleado teni door di National Safety Council. Esaki tabata e promer bez cu Lago su publicacion di seguridad a tuma parti den e concurso.

Cinco certificado sin rango a worde presentá na e mehor publicacionnan mandá den cuatro grupo. E cuatro categorianan tabata revista, corant, boletin di seguridad y publicacionnan special. E Boletin di Noticia di Seguridad y Accidente di Lago a worde registrá den Grupo 3 pa boletinnan di seguridad.

Den un carta for di Robert L. Meyer a worde munstrá cu National Safety Council ta gradecido pa e valioso ayudo di publicacionnan di compania pa promove seguridad.

### Schedule of Paydays

Semi-Monthly Payroll	
June 16-30	Monday, July 9
Monthly Payroll	
June 1-30	Tuesday, July 10



E. G. Fistler



V. C. Fuller



J. F. C. Oduber

## Thirty-Year Service Awards Presented to Three Men June 13

A process assistant operator, job training instructor and superintendent of General Services-Operations Division were in the spotlight at a special management staff meeting June 13.

Highlighted was the long service each of the three had completed with Lago. The occasion was the presentation of thirty-year service emblems and certificates to Ernst E. G. Fistler, assistant operator in Process-Cracking and Light Ends; Juan F. C. Oduber, job training instructor in Mechanical-Metal Crafts, and Vincent C. Fuller, superintendent of the Operations Division in the General Services Department.

After the three received greetings and congratulations from F. W. Switzer, acting general manager, they heard their personal service histories recounted by department heads.

J. R. Proterra, acting process superintendent, said that Mr. Fistler has seen the Cracking Plant change many times over the years. "Ernst spent a lot of time in the Central Pump-house," Mr. Proterra related. "It was a pretty hot place to work. Ernst was glad to move when they changed the location of the control house."

Mr. Fistler joined Lago June 14, 1932, as a sample boy in TSD-Laboratories. In 1936, he transferred to the Pressure Stills as a process helper C. He advanced through various job levels such as fireman, houseman, levelman, operator helper B and the

A rating before his promotion to assistant operator which came in August, 1942.

Mr. Proterra added that Mr. Fistler has had a lot of service in Cracking and Light Ends — twenty-six years — and has never had a lost-time accident nor a single deductible absence. "Ernst is a bachelor and is a quiet fellow on the job. He's only forty-seven so he could easily get his forty-year service emblem," Mr. Proterra concluded.

### Kossuth Speaks

Anecdotes and the service history of Mr. Oduber were furnished by A. G. Kossuth, acting mechanical superintendent. Mr. Kossuth said that Mr. Oduber has worked in all the various stages of Metal Crafts where he has spent his entire career. "Johnny was promoted to a welder foreman in 1950 and eight years later was named a job training instructor. Since that time he has trained many welders who passed all tests to become completely qualified," Mr. Kossuth began. He said that Mr. Oduber, who is forty-eight, also could get his forty-year emblem.

Mr. Oduber started with Lago June 18, 1932, as a welder helper and through the years progressed through various job levels including tradesman first class, subforeman first class and subforeman A. "He's a willing worker," Mr. Kossuth continued, "and one who accepts responsibility. Johnny is the kind of a man we like in our organization." Touching on a

personal note, Mr. Kossuth said that Mr. Oduber wasn't interested in gardening when he was newly married but it wasn't long before he discovered that he was the chief gardener and handy man around the house. The father of four boys and a girl, Mr. Oduber has a new home in Oranjestad.

The well-known face of Mr. Fuller and his well-known nickname were pointed out by N. M. Shirley, general services superintendent. "Binky is a familiar figure at Lago. All his thirty years of experience have been in General Services. In fact, he even predates the present department by a good many years," Mr. Shirley said. Mr. Fuller started as an employee in the old Pan Am Club when he came to Aruba June 11, 1930. He was employed in the Storehouse for a short time in 1937 after which he transferred to the Commissary. In 1943 he became a foreman III in the Commissary and the following year he transferred to General Services-Administration. He advanced to assistant supervisor of Property Operations in September, 1944, and was named general supervisor in Colony Operations in April, 1946. Mr. Fuller became superintendent of the Operations Division in May, 1957. "Binky has served in every phase of General Services' operations. His knowledge of the department is extensive and wide. He's actually a walking encyclopedia and has a phenomenal memory," Mr. Shirley said.

## Certificado di 30 Anja Presenta na Tres Empleado Juni 13

Un assistant operator den Process Dept., un instructor di trabao y un superintendente di Division di Operacion di General Services tabata e personalidadnan importante na un reunion special di management staff Juni 13.

E topico mas importante tabata e servicio largo cu cada uno di e tresnan a completa na Lago. E ocasion tabata e presentacion di emblema di 30-anja di servicio y certificado na Ernst E. G. Fistler, assistant operator den Process-Cracking and Light Ends; Juan F. C. Oduber, job training instructor den Mechanical - Metal Crafts, y Vincent C. Fuller, superintendente di Division di Operacion di General Services Department.

Despues cu tur tres a ricibi saludos y felicitacion for di F. W. Switzer, gerente general interino, nan a tende nan historia di servicio personal contá door di hefenan di departamento.

J. R. Proterra, superintendente interino di Process, a bisa cu Sr. Fistler a mira e Cracking Plant cambia hopi bez durante anjanan. "Ernst a traha hopi tempo den Central Pump-house," Sr. Proterra a conta. "Esaki tabata un lugar basta cayente pa traha. Ernst tabata contento di move tempo cu nan a cambia e sitio di e control house."

Sr. Fistler a dreña servicio di Lago Juni 14, 1932 como un sample boy den TSD-Laboratories. Na 1936 el a cambia pa Pressure Stills como un Process Helper C. El a avanza den e varios nivelnan di trabao manera

fireman, houseman, levelman, operator helper B y A, promer cu su promocion pa assistant operator cual a tuma lugar na Augustus 1942.

Sr. Proterra a agrega cu Sr. Fistler tabatin hopi servicio den Cracking and Light Ends — binti-seis anja — y nunca tabatin un accidente cu perdida di tempo ni tampoco un solo ausencia cu por reduci su servicio. "Ernst ta soltero y e ta un persona keto na trabao. E tin solamente cuarenta y siete anja, asina cu facilmente e por haya su emblema di 40 anja di servicio," Sr. Proterra a conclui.

### Anecdota y Historia

Anecdota y historia di servicio di Sr. Oduber a worde contá door di A. G. Kossuth, superintendente interino di Mechanical. Sr. Kossuth a bisa cu Sr. Oduber a traha den tur di e varios posicionnan di Metal Crafts, na unda el a pasa henter su carera. "Johnny a worde promoví pa welder foreman na 1950 y ocho anja despues el a worde nombrá instructor di trabao. Desde e tempo el a train diez welder kendenan a pasa tur testnan pa bira completamente cualificá," Sr. Kossuth a cuminsa.

Sr. Oduber a cuminsa na Lago Juni 18, 1932 como un helper di Welder y durante anjanan el a progresá den varios nivelnan di trabao incluyendo Tradesman First Class, Subforeman First Class and Subforeman A. "El ta un empleado cu ta dispuesto pa traha y uno cu ta acepta responsabili-

dad," Sr. Kossuth a continua, Johnny ta e tipo di homber cu nos ta gusta den nos organizacion." Tocando un nota personal, Sr. Kossuth a bisa cu Sr. Oduber no tabata interesa den trahamento den jardin tempo cu el tabata recién casá, pero no a tarda mucho cu el a descubri cu el tabata e jardinero mayor y reparador di todos rond di cas. Sr. Oduber, kende ta tata di cuatro yiu homber y un yiu muher, tin un cas nobo na Oranjestad. Su hobby principal ta cria karnarie.

Atencion na e cara bien conoci di Sr. Fuller y na su number di carinjo a worde yamá door di N. M. Shirley, superintendente di General Services. "Binky ta un figura bon conoci na Lago. Tur su trenta anja di experiencia tabata den General Services. En realidad, hasta el tabata ey basta anja promer cu e departamento actual," Sr. Shirley a bisa. Sr. Fuller a principia como un empleado den e Pan Am Club bieuw tempo cu el a bini Aruba Juni 11, 1930. El a worde empleá na Storehouse pa un periodo cortico na 1937 despues di cual el a cambia pa Comisario. Na 1943 el a bira Foreman III den Comisario y e siguiente anja el a cambia pa Seccion di Administration den General Services. El a avanza pa asistente supervisor di Property Operations na September 1944, y a worde nombrá supervisor general den Colony Operations na April 1946. Sr. Fuller a bira superintendente di Operations Division Mei 1957.





IOWUA PRESIDENT F. H. Ritfeld is greeted, left, by G. L. MacNutt, acting assistant general manager, as President Murray looks on. Getting acquainted, center, are C. Krozendijk, IOWUA steward, and B. C. Clarkson, assistant general manager. Mr. Murray chats, right, with J. Werleman and S. Scharbaay, both IOWUA stewards.

# Union-Management Party Held June 16

"It never rains in Aruba." Thanks to this prophetic cliché the setting was perfect at the Aruba Caribbean Hotel the evening of June 16 for the Union-Management Party. Clear night skies greeted IOWUA board members and stewards and Lago management members at the outdoor gathering.

Following the cocktail hour, which culminated in brief talks by Lago President W. A. Murray and IOWUA President F. H. Ritfeld, the seventy guests and hosts moved from the hotel patio to the barbecue area.

For an hour, much attention was paid to savory barbecued meats and complementary salads and vegetables. The entertainment that followed was jazzy, Latin smooth and sweet. On the stage were the Harry Hellings Quartet, the jazz makers; Los Adventureos, smooth Latins, and Phyllis Arick, Klompen Klub star. She was backed up by Jorge Fasola.



AT THE conclusion of the cocktail hour, Lago President W. A. Murray, left, and IOWUA President F. H. Ritfeld, right, spoke briefly to party guests.



NA CONCLUSION di e ora di cocktail, Presidente di Lago W. A. Murray, robez, y Presidente di IOWUA F. H. Ritfeld, drechi, a dirigi un discurso cortico.

"Nunca awa ta yobe na Aruba." Gracias na e expresion profetico aki, tur arreglo tabata perfecto na Aruba Caribbean Hotel e anochi di Juni 16 pa e Fiesta di Union-Directiva. Un anochi cu cielo cla a saluda miembronan di Directiva di IOWUA y stewards y miembronan di directiva di Lago.

Despues di e ora di cocktail, cual a culmina den discursonan cortico door di Lago su Presidente W. A. Murray y Presidente di IOWUA F. H. Ritfeld, e setenta huespednan y hospederonan a move for di e patio di e hotel pa e sitio di barbecue.

Pa un ora largo hopi atencion a worde dedica na carni sabroso di barbecue y salada y berdura complementario. E diverticion cu sigui tabata consisti di musica di jazz, musica sabroso y musica Latino e Cuarteto di Harry Hellings, tocadornan di jazz; Los Adventureos, tocadornan Latino y Phyllis Arick.



NO ONE minded standing in line, above, because the reward at the end was savory barbecued foods. All seventy guests proceeded to flatter the chef by quickly emptying their plates and going back for second servings.

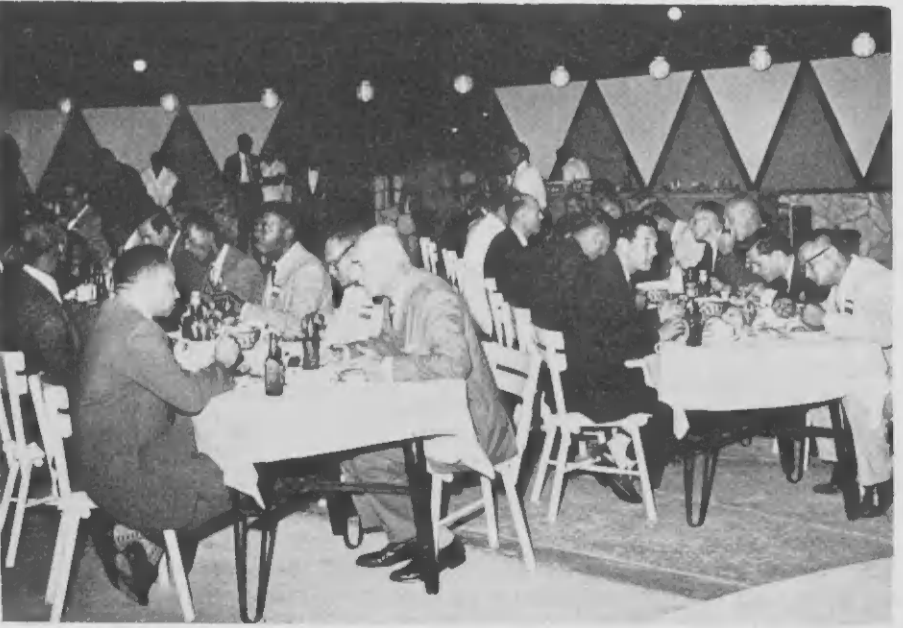
NINGUN TABATIN algo contra pa para den linja, ariba, pasobra e recompensa na fin tabata cuminda di barbecue sabroso. Tur e setenta huespednan a complimenta e hefe cocinero door di haci nan plato bashi liher.



SONGS WITH a Latin flavor came, left, from Los Adventureos. The party's emcee, J. W. Thompson, IOWUA board member, right, presents a cigar to Mr. Murray in a moment of levity.



CANCION CU sabor Latino a bini, robez, di Los Adventureos. E Maestro di Ceremonia, J. W. Thompson, miembro di Directiva di IOWUA, drechi, ta presenta un ciga na Sr. Murray.



PHYLLIS ARICK, left, Klompen Klub star, has fun with a guest during her performance. Doing the twist, right, are Harry Hellings and the combo's most attractive member.



PHYLLIS ARICK, robez, estrella di Klompen Klub, ta diverti su mes hunto cu un huesped durante su actuacion. Haciendo e Twist, drechi, ta Harry Hellings y e miembro mas atractivo di e combo.



# Lago's Information Machine



**CHANGING TAPES** on one of the six IBM 7330 tape units is N. van der Biezen, computer operator in the Electronic Data Processing and Computing Center. The information in a stack of IBM cards over 150 feet high can be stored in a single reel. **CAMBIANDO TAPE** arriba uno di seis unidatnan di tape IBM 7330 ta N. van der Biezen, operador di calculador. E informacion den un pakki di carchi di IBM mas cu 150 pia halto por worde poni den un solo reel.



**DATA CAN** be read into the IBM 1402 reader-punch machine at the rate of 800 IBM cards a minute. Simultaneously, the unit can punch cards at the rate of 250 cards a minute with virtually no interruption of computing.

**INFORMACION POR** worde mandá den e IBM 1402 reader-punch mashin na razon di 800 carchi IBM pa minuut. Na mes momento, e unidat por punch carchi na razon di 250 carchi pa minuut cu casi ningun interrupcion den calculacion.



**AT THE** console of the IBM 1410 Electronic Data Processing System is F. Ruiz, group head in the Accounting Department's Tabulating and Statistical Division. The new Selectric typewriter, right, can print ten characters a second. The special head moves instead of the carriage. Made of plastic, the inexpensive heads can be exchanged for others having a variety of type faces.

After a brief exposure to Lago's new IBM 1410 Electronic Data Processing System, one may walk away from this transistorized computer greatly perplexed after being told in general terms that the computer system can build up stores of information in electronic memory banks and that the system can call on these memory banks for information. It takes on even more significant aspects of an "electronic brain" when the visitor is told that the system runs through this information, sorts out facts, relates them to the problem at hand and predicts the consequence of a proposed action.

Even more staggering to one not familiar with such computer systems is that these operations are performed with the speed of light — in one minute the computer makes 1,800,000 logical decisions, checked and perfect, or 600,000 additions and subtractions.

#### Needs Human Direction

Far-out science fiction writers infer that such "electronic brains" may some day exercise control over the human race. No need to worry, though. Without concepts and directions from human brains — and highly developed human brain power at that — the computer system is incapable of even adding two single digits. In fact, it is inoperable without human direction.

At Lago, such human direction has been mastering electronic computer systems since May, 1958, when the Electronic Data Processing and Computing Center was created with the installation of the IBM 650 computer system. The system served Lago well but progress in the electronic computer field finally doomed it to obsolescence.

The IBM 1410 computer system replaced the 650 system April 1 for several healthy economic reasons — it is faster, more versatile, has greater capacity and costs less to rent.

The latter fact — less rental — was an important argument in favor of replacing the old system with the IBM 1410 complex. Lago estimates it will save about \$75,000 a year in rental charges. Included in this figure is rental money saved by releasing several IBM unit record machines. The bulk of the savings, though, is the \$53,000 difference in rental of a 1410 system over a 650 system.

The speed and greater capacity of the IBM 1410 computer system can be attributed to a new design concept. Transistors in the new system replace bulky vacuum tubes used in the old. Such a system is cheaper to build and thus is cheaper to rent. Maintenance is easier and less inventory of spare parts can be carried.

Even though the rental is cheaper it still represents a figure of \$11,605 a month or \$60 an hour. Purchase price of the system is \$560,145. The Accounting Department's Tabulating and Statistics Division is responsible for the operation of the 1410 computer system. The programs are developed by both the Systems and Programming Division in the Accounting Department and by TSD's Economics and Programming Group.

But because the IBM 1410 system gives Lago's accountants and engineers a faster computing tool with greater capacity, efficiency of operations throughout Lago can be greatly enhanced.

With the computer system's ability to process data with speed and accuracy and its uncanny ability to predict consequences of, say, certain

process operations, management has a "crystal ball" to guide it in making decisions. This makes the IBM 1410 a valuable tool in keeping Lago in a healthy competitive state.

A brief imaginary tour through the Electronic Data Processing and Computing Center help clarify just what the IBM 1410 computer system is like physically and how it operates in general. The 1410 system takes up much more room than the 650 system. This is another important feature of the system. It is more compact. There is also room for expansion by adding on supplementary units.

In the center of the room is the console with operational controls and a special high-speed typewriter with which directions can be typed into the computer or data received from the computer. Visual displays of memory store operations guide the operator in his special job of keeping a constant check on operations. He can start or stop the computer at will.

To the left and rear of the console is the high speed card reader and card punch unit. It electronically reads 800 punched cards a minute and can punch IBM cards at the rate of 250 cards a minute.

Opposite the 1402 card reader and punch unit is the 1403 printer. This unit's performance is fantastic. Each minute, it can print 600 lines of 132 characters when operating at maximum performance. Only correct information from the computer is accepted by the printer.

The six tape machines facing the console resemble tape recorders in operation. They are little in common, though. Each of the tape machines records or plays back magnetic tape at a rate of 20,000 characters a second. In a single reel of tape can be stored the information in a stack of 150 feet high — more than twenty million characters.

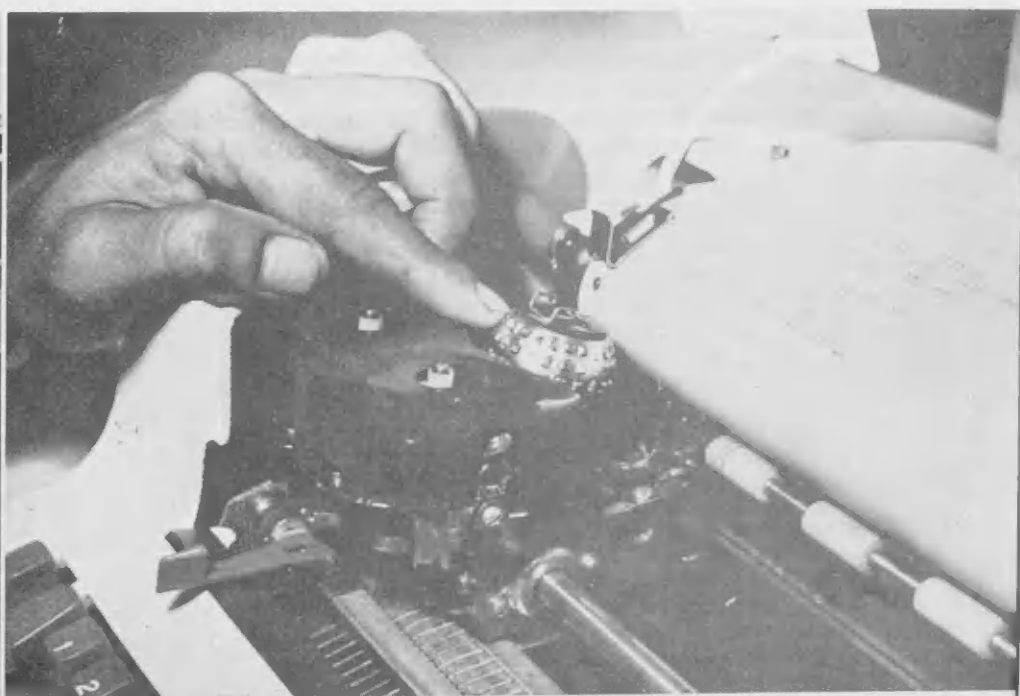
The star of the system is the 1411 core processing unit. It has 40,000 memory locations for storing letters and numbers, circuitry for doing arithmetic and logical functions. In other words, its memory can store digit forty thousand numbers long or a number of letters. The 650 system could store only about half as much information and computation speed was much less than the 1410's.

#### Core Locations

Each of the 40,000 core locations has a tiny magnetic bit, each capable of storing electrical charge which represents a number or letter. The punched cards fed into the computer transmit numbers and letters to the computer. The programmer has directed the computer in its special language to do mathematical functions, to compare calculations, store certain results on tapes, to print out answers, to edit and to come up with the best possible solution to a given problem.

All this is possible because man has discovered the means to give speed, mass, inertia, gravity forces numerical relationships. In other words, the programmer can transform a quantity of crude oil, process operations and proceed into numbers of mathematical equations. The computer feeds in a planned program into the computer. What would take him a lifetime to write

(Continued on page 7)



**NA E** console di IBM 1410 Electronic Data Processing System ta F. Ruiz, group head den the Accounting Department's Tabulating and Statistical Division. E typewriter electrico, banda drecha, por druk diez letter of cifra pa seconde. Envez di un wagen, e cabes special ta move. Traha di plastic, e cabesnan barata por worde cambiá pa otro cu tin un variedad di caracternan.



# Mashien di Informacion

ques di un corto aplicacion y demonstra-  
 i e sistema electronica calculador 1410 di  
 un persona por camna bai for di e calcula-  
 equipá cu transistor grandemente con-  
 En general el a worde bisá cu e sistema  
 dor por acumula enorme cantidad di in-  
 cion den banco di memoria electronica y  
 sistema por pidi e banco di memoria cierto  
 naccionan. E operacion aki ta tuma aindo  
 spectsio significante di un "cerebro electro-  
 ora e visitante ta worde contá cu e sistema  
 asa e informacion aki, ta saka afor hecho  
 y ta pronostica e consecuencia di un ac-  
 roponi.

da mas sorprendes pa uno cu no ta fam-  
 tal sistema calculador ta cu e operacion  
 worde haci cu mes velocidad di luz —  
 un minuut e calculador ta haci 1,800,000  
 on logico, controlá y perfecto, of por haci  
 10 adicon of substraccion.

## Cerebro Electronico

ritornan di storianan inventá di ciencia  
 ica cu tal "cerebro electronico" un dia por  
 control ariba raza humano. Sinembargo,  
 ester tin preocupacion pa esaki. Sin con-  
 y direccion for di cerebro humano — y  
 an mester ta tambe cerebro humano alta-  
 desaroyá — e calculador ta incapaz pa  
 ni dos cifra mes. En realidad, e no por  
 operá sin direccion humano.

Lago, tal directornan humano ta domi-  
 sistema calculador electronico desde Mei  
 tempo cu e Electronic Data Processing  
 omputing Center a worde creá cu e in-  
 on di e sistema calculador 650 di IBM. E  
 a ey a duna bon servicio ■ Lago, pero  
 se den ramo di calculador electronica fi-  
 nte a hacie'le anticuado.

sistema calculador 1410 di IBM e reemplazá  
 ma 650 April 1 pa varios motibonan eco-  
 sano — e ta mas rapido, e tin mas adap-  
 tad, tin un capacidad mas grandi y ta  
 menos na huur.

ltimo hecho — menos huur — tabata un  
 ento importante na fabor pa reemplaza e  
 a bieuw pa e sistema IBM 1410. Lago ta  
 a cu e lo spaar como \$75,000 pa anja den  
 di huur. Inchi den e suma aki ta placa  
 r gespaar door di saka for di operacion  
 unidad di IBM pa tene record. E mayoria  
 suma gespaar, sinembargo, ta e \$53,000  
 den huur pa e sistema 1410, compará cu  
 ma 650.

apidez y mas capacidad di e sistema calcu-  
 1410 di IBM por worde atribuí na un di-  
 nobo. Transistors den e sistema nobo ta  
 laza e lampinan grandi na uso den e sis-  
 bieuw. Un tal sistema ta mas barata pa  
 y pesey mas barata pa huur. Mantenencia  
 s facil y menos inventario di parti den res-  
 mester ta disponible.

que cu e huur ta mas barata, ainda esaki  
 resenta un suma di \$11,605 pa luna of \$60  
 i. E prijs pa cumpra un tal sistema ta  
 45. E Division di Tabulating y Statistics  
 partamento di Accounting ta responsable  
 operacion di e sistema calculador 1410. E  
 manan ta worde desaroyá door di Sys-  
 nd Programming Division den Accounting  
 tment y door di TSD su Economics and  
 amming Group.

o como e sistema 1410 di IBM ta duna

accountant y enginieronan di Lago un aparato  
 pa haci calculacion mas rapido y cu gran capa-  
 cidad, eficiencia di operacion den refineria tam-  
 be por worde aumentá hopi.

Cu e abilidad di e sistema calculador pa trata  
 informacion cu rapidez y exactitud y su abilidad  
 misterioso pa pronostica consequencianan, por  
 ehempel, di cierto operacionnan di proceso, Di-  
 rectiva tin un "bola di cristal" como guia pa  
 haci decisionnan. Esaki ta haci e IBM 1410 un  
 aparato invaluable pa tene Lago den un estado  
 sano competidor.

Un paseo imaginario cortico door di e Elec-  
 tronic Data Processing and Computing Center  
 por yuda clarifica ki sorto di aparato e sistema  
 calculador IBM 1410 ta y com su operacion en  
 general ta. E sistema 1410 ta tuma hopi menos  
 espacio cu e sistema 650. Esaki ta un otro punto  
 importante di e sistema. E ta mas compacto.  
 Tin tambe lugar pa expansion door di pone  
 acerca unidadnan suplementario.

Den centro di e apartamento, tin e "console"  
 cual tin e controlnan di operacion y un type-  
 writer especial di alta velocidad pa medio di  
 cual direccion por worde duná na e calculador  
 of informacion por worde ricibí for di e calcula-  
 dor. Medionan visual cu ta muntra opera-  
 cionnan di acumulacion di informacion ta guia  
 e operador den su trabao specializá di tene un  
 control constante ariba operacionnan general.  
 El por start of stop e calculador segun e ta  
 haya bon.

Na banda robes y patras di e console tin e  
 unidad di leza y di punch carchi di alta veloci-  
 dad. Electronicamente el por leza 800 carchi  
 gepunch pa minuut y por punch carchi di IBM  
 na razon di 250 carchi pa minuut. Na otro banda  
 di e lezador di carchi y e aparato di punch  
 1402, tin e aparato di imprenta 1403. E opera-  
 cion di e unidad aki ta fantastico. Cada minuut,  
 el por druk 600 linea completo di 132 cifra of  
 letter ora e ta opera na maximo capacidad. So-  
 lamente informacion correcto for di e calculador  
 ta worde aceptá door di e impresor.

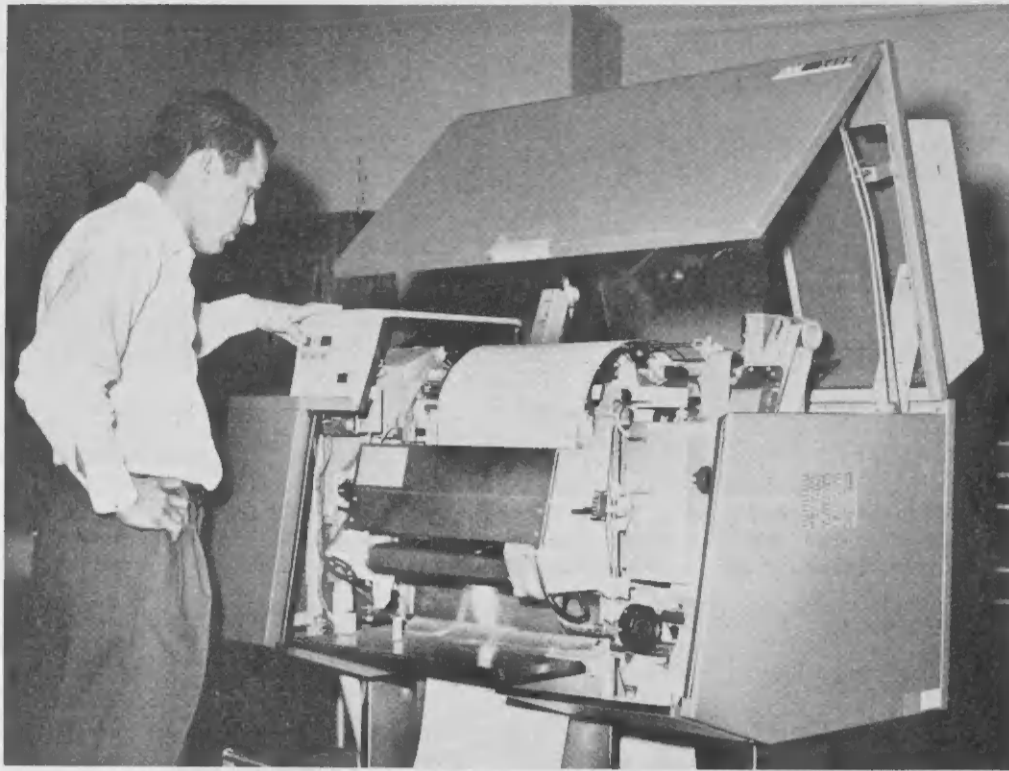
E seis mashin di tape enfrente di e console ta  
 parece tape recorders na operacion. Sinembargo,  
 nan tin poco en comun. Cada uno di e unidad di  
 tape ta registra of draai back tape magnetico  
 na un velocidad di 20,000 letter of cifra pa  
 seconde. Un solo reel di tape por contene e in-  
 formacion di un pakki di carchi di IBM di mas  
 cu 150 pia halto — mas cu binti million di let-  
 ter y cifra.

## Parti Principal

E parti principal di e sistema ta e unidad  
 central di proceso 1411. El tin 40,000 lugarnan  
 central di memoria pa acumula letter y cifra y  
 circuito pa haci funcionnan aritmetico y logico.  
 En otro palabra, su memoria por acumula un  
 cifra cu un enumeracion di cuarenta mil of  
 un mes cantidad di letter. E sistema 650 por  
 acumula solamente mas o menos mitar di tal  
 cantidad di informacion y su velocidad di cal-  
 culacion tabata hopi menos cu esun di IBM  
 1410.

Cada uno di e 40,000 lugarnan central tin  
 siete parti magnetico chikito, cada uno di cual  
 por acumula un carga electrico cu ta representa  
 un cifra of letter. E carchinan gepunch mandá  
 den e lezador di carchi ta transmiti e cifranan  
 y letternan pa e calculador. E programador ta

(Continua na pagina 8)



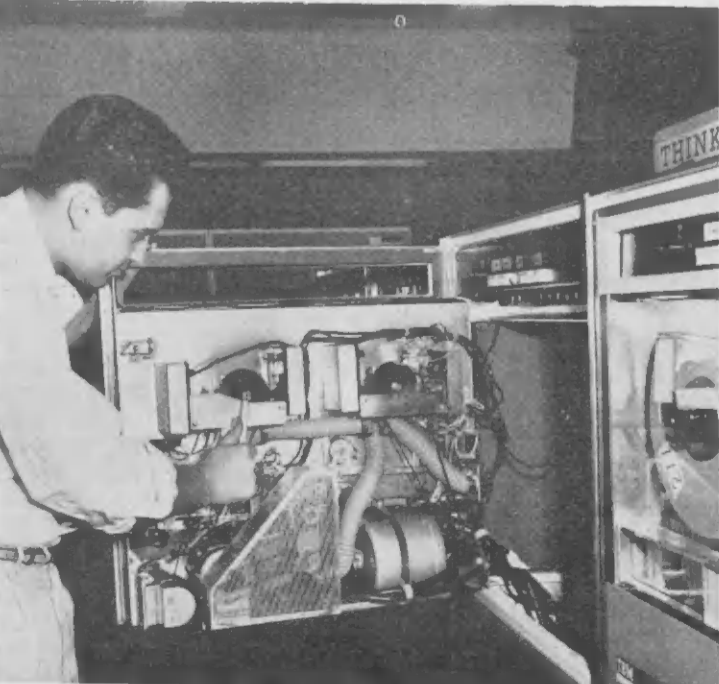
THE ASTONISHING IBM 1403 printer can actually print up to 600 lines a minute. Each line has 132 characters. The high quality printing is accomplished by engraved type suspended on a high-speed revolving chain.

E SORPRESANTE impresor IBM 1403 en realidad por druk te 600 linea pa minuut. Cada linea tin 132 letter of cifra. E drukmento di alta calidad ta worde haci door di letter grabá cu ta pasa ariba un cadena giratorio di alta velocidad.

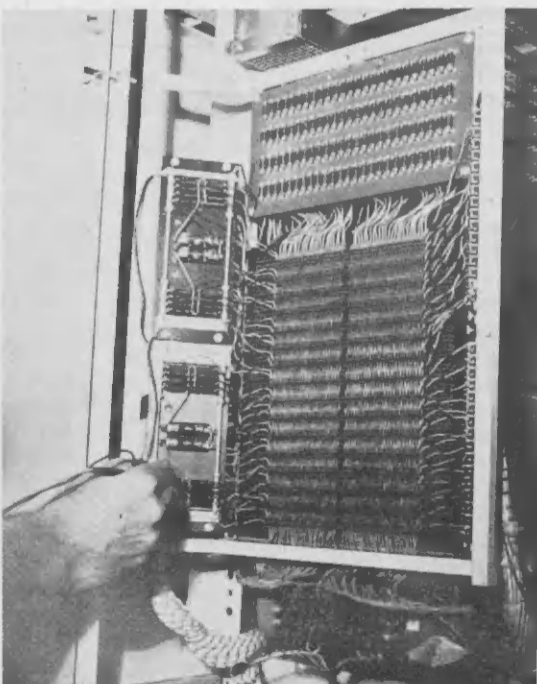


THE PRINTER can be loaded with paper in a matter of seconds. Since skipping between the printed lines is up to sixty times as fast as printing, faster document output can be obtained than just from printing speed alone.

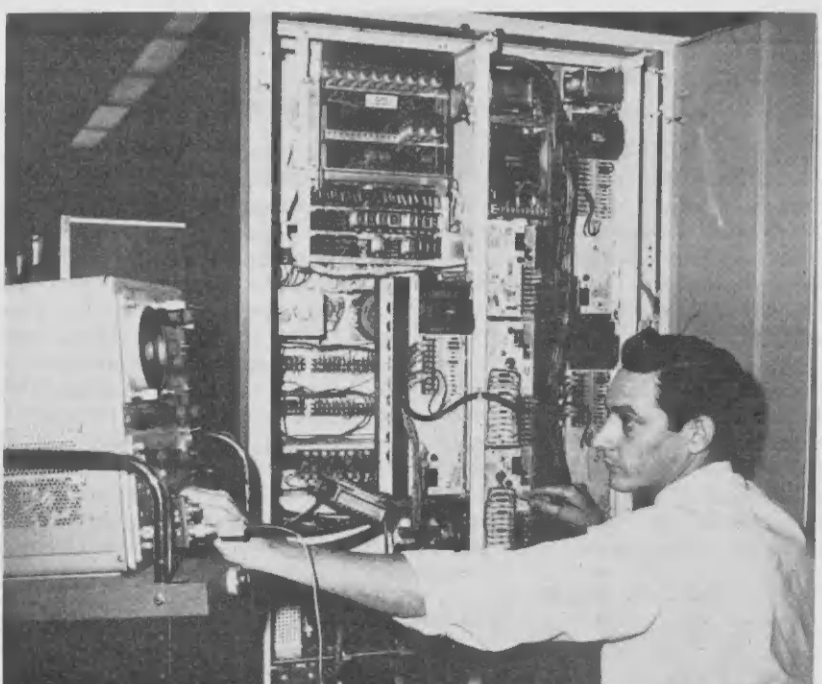
E IMPRESOR por worde yená cu papel den poco seconde. Como un cambio pa otro linea ta como sesenta bez mas rapido cu drukmento mes, ta mas liher pa completá un documento cu si mester depende ariba velocidad di drukmento sol.



STING THE right reel brake on a tape unit is J. Diosi, IBM ter engineer. There are three customer engineers in residence. TANDO E brake di e reel banda drechi ariba un unidad di tape ta J. Diosi, ingeniero di IBM pa clientenan.



THIS IS the "memory" of the computer system. Technically it is called a core storage. ESAKI TA e "memoria" di e sistema calculador. E ta worde yamá un core storage.



USING AN oscilloscope, J. Diaz, IBM customer engineer, adjusts power supply voltages on the 1410 computer system. USANDO UN oscilliscopo, J. Diaz, un otro ingeniero di IBM, ta ajustá voltage di corriente ariba e sistema calculador 1410.



# Industry Seeks Professional Personnel



LEADING OFF the discussion at the meeting between island educators and Lago management is President W. A. Murray. Discussed at the June 14 meeting were the problems of obtaining university trained Netherlands Antilleans for professional assignments in Aruba industry.

PRINCIPIANDO E discusionnan na e reunion tení entre educadornan di e isla y directiva di Lago ta Presidente W. A. Murray. Problemanan pa obtene Antillianonan Holandes cu educacion universitario pa asignacionnan profesional den industria di Aruba a worde discuti na e reunion di Juni 14.

## Ways Are Sought To Guide Student

The need for professionally trained personnel for all Aruba business and industry, not just Lago, was discussed by island educators, department and government heads of education and Lago management June 14.

President W. A. Murray led off the discussion by explaining that Lago does not have many Netherlands Antilleans in professional and technical capacities and that there appears to be very few in the offing. L. D. Dittle, head of Lago's Training Division, presented statistics that showed Lago's ten-year requirements for Antillean university graduates.

The curricula of island schools was explored by the group which resolved that the problem was to guide the able student into a technical study program.

## Maneranan Busca Pa Guia Studente

E necesidad pa personal cu educacion profesional pa tur negocio y industria na Aruba, no solament Lago, a worde discuti door di educadornan di e isla, hefanan di departamento y gubernamental di educacion y directiva di Lago.

Presidente W. A. Murray a principia e discusion door di splica cu Lago no tin hopi Antilleano Holandes cu capacidnan profesional y tecnico y cu parece cu tin masha poco na vista den futuro. L. D. Dittle, hefe di Training Division di Lago, a presenta statistiek cual muntra Lago su necesidadnan pa 10 anja di Antilleanonan cu diploma di universidad.

E cursonan di estudio di schoolnan di e isla a worde investigá door di e grupo, cual a resolvi cu e problema tabata pa guia e estudiante capactá den un programa di estudio tecnico.



AT THE conclusion of the afternoon discussion, island educators, management members and government heads of education got acquainted during a refreshment period. NA CONCLUSION di e discusion tramerdia, educadornan di e isla, miembronan di directiva y hefanan gubernamental di educacion a cerra conocí cu otro.



THREE TEACHERS continue the discussion which brought up the problem of guiding able students. TRES MAESTRO ta sigui discusion, cual a trece ariba e problema pa guia estudiantenan capaz pa estudio B.



AN EDUCATOR, extreme left, chats with President Murray about the problem at hand. In the threesome, left to right, are F. Wernet, Deputy of Education; P. Valk, assistant principal at Abraham de Veer, and P. T. M. Sprockel, Inspector of Education.

UN EDUCADOR, mas na robez, ta papia cu Presidente Murray tocante e problema actual. Den e grupo di tres, di robez pa drechi, ta F. Wernet, Deputado di Enseyanza; P. Valk, di Abraham de Veer School, y P. T. M. Sprockel, Inspector di Enseyanza.



ALMA DREISCHOL chats with G. L. MacNutt, acting assistant general manager.

AKI NOS ta mira A. Dreischol papiando cu G. L. MacNutt.

### SERVICE AWARDS

#### 20-Year Buttons

- Alexander Leon Machinist
- Jose M. F. Courtar Scaffolders
- Pedro J. Geerman C&LE
- Johan G. E. C. Bodeutsch C&LE
- John S. Becker C&LE
- Leandro M. de Cuba C&LE
- Adolf P. Sambo Rec. & Ship-Wharves
- Ricardo Dijkhoff Rec. & Ship.
- James N. Richardson Stewards
- Severiano Geerman Stewards
- Reynold O. Jack Pub. Rel.
- William H. Gibbs LPD
- Mrs. Teresa de Freitas Medical
- Herman A. van Cooten Accounting

#### 10-Year Buttons

- Alexander J. F. van de Ven Mech.-Admin.
- David Moore Paint
- Isidro Tiel Pipe
- Joaquin Ras Pipe
- Benedicto Giel Storehouse
- Pablo P. Paesch Welders & Leadburners
- Eroal Tross Welders & Leadburners
- Basil W. Schmidt Electrical
- Max T. Wilson Scaffolders
- Reinaldo Henriquez Insulators
- John W. Wathey Stewards
- Charles H. Flemming Utilities

## Union Accomplishments Cited at Party

(Continued from page 1)

After mentioning that it was almost a year to the day that the union's constitution had obtained government approval, Mr. Ritfeld said: "We can proudly boast today that our union, even though young, has made gigantic strides forward within a year's time. Questions then are, what have we done and what has been accomplished this year?"

He went on to answer his own questions by citing the union's membership drive that started immediately after the constitution was ap-

proved June 15, 1961. "At the same time," he continued, "we were busy campaigning for the ensuing representation election."

"Notwithstanding the fact that our union was only one and one-half months in existence and our competitor, the PWFA, had been organizing for seven years, on Aug. 2, 1961, our union was elected by the employees to represent them in dealings with management," he said.

Mr. Ritfeld said that in addition to the membership drive, the union had to start preparations for negotiations for a Collective Working Agreement. "On Dec. 21, 1961, the members unanimously ratified the agreement reached between the union and management. To our members and most businessmen on the island, this was a historic and unforgettable day. This was the 'bonus' day," Mr. Ritfeld said.

He told the party guests and hosts that 85 per cent of the eligible em-

ployees at Lago are dues-paying members of the IOWUA. He congratulated the union members who had contributed to the working up of a constitution and the election campaign and those who had helped prepare and bargain for a Collective Working Agreement. Mr. Ritfeld thanked union members who participated in the membership drive and expressed his appreciation to members of the management bargaining team who "during negotiations tried to and understood the problems of our members. They demonstrated this through their cooperation which made it possible for both management and the union to reach a satisfactory settlement."

"As I said before," Mr. Ritfeld continued, "we are still a young organization but as a union grows in strength, knowledge and experience and as long as we remain united, we shall be able to accomplish much more for our members."

- Marco E. Jansen Engineering Process
- Andrew T. Wimmers Carpenter
- Emiro V. Cathalina Instrument
- Cornelio G. Martes Insulators
- Miguel A. Henriquez Utilities
- Adelberto Tromp Utilities
- Wilhelmus J. van den Heuvel Utilities
- Manuel Yarzagaray Operations Div.-Crafts
- Martilliano Lopez Commissary
- Emeterio Krozendijk Yard
- Simeon Geerman Yard
- Dominico Erasmus Yard
- Diogenus C. Martis Mech.-Admin.

## Lago's Safety Division Publication Rated Tops In NSC Annual Contest

The Lago Safety News and Accident Bulletin was one of twenty selected to receive the National Safety Council Award of Merit for exceptional service in the presentation of safety.

The Safety Division's publication had competed on an industry-wide basis with publications entered from the U.S., Canada and the West Indies in the National Safety Council Employee Publications Contest. It was the first time that a Lago safety publication had been entered in the annual contest.

Five certificates without rank were awarded to the best publications entered in four groups. The four categories were magazines, newspapers, safety bulletins and special publications. The Lago Safety News and Accident Bulletin was entered in Group 3 for safety bulletins.



## Moritz, Bagwell Named Craft Specialists June 1 In Mechanical Department

L. F. Moritz has been promoted to craft specialist in Mechanical-Yard and R. F. Bagwell has been named to the same position in Mechanical-Elec-



L. F. Moritz R. W. Bagwell

trical. Both promotions were effective June 1.

Mr. Moritz was a Yard foreman at the time of his promotion. A specialist in rigging operations, he came to Lago May 3, 1948, as a Yard subforeman. He left Lago in 1950 and returned two years later to the same duties. He was promoted to a rigger foreman in September, 1953.

Mr. Bagwell joined Lago June 10, 1957, as a job training instructor in Mechanical-Electrical. On two occasions Mr. Bagwell served as an acting zone foreman in his craft.

## Order Grandi di Pickup Chikito Entrega na Lago Pa Reemplaza Scooternan

Durante e ultimo siman di Mei y e promer siman di Juni, treinta truck pickup di ¼-ton di fabricacion Ingles a worde descargá na Haaf di Oranjestad. E pickup-nan di grandura chikito tabata e promer embarcacion di un order total di setenta y tres di e vehiculonan aki marca Austin, cual Lago a selecta pa reemplaza scooternan. E resto di e trucknan chikito ta worde sperá na fin di e luna aki. Nuebe mas a worde pidi pa worde entregá mas despues e anja aki.

Cuatro Austin Seven — e autonon chikito poderoso aki ta solamente 11 pia largo cu un base di wiel di siete pia — a worde entregá na Lago ultimo October asina cu nan por worde getest completamente promer cu un order grandi worde poni. Nan motor ta instala dwars bao di capa di motor y e motor ta traha ariba e wielnan di adilanti. E trucknan di treinta y cuater forza di cabai tin un capacidad pa carga 500 liber y ta duna proteccion completo na chauffeur y pasahero.

Como ochenta di e Austin Seven chikito lo worde pidi pa entregu otro anja como reemplazamento adicional pa scooternan. E trucknan tin estabilidad di cuatro wiel.

## Identification Badges Get Special Color Stripings For Fire Control at Lago

Combinations of vertical and horizontal florescent orange stripes have been added to Lago identification badges held by those either assigned to fire-fighting squads or essentially needed at the fire's scene.

Team leaders of hose-handling squads have two vertical stripes on their badges and hose handlers have badges with one vertical stripe. There is a horizontal stripe on badges of those permitted to enter the fire area in a location where they are not normally stationed.

The special badge markings were adopted so that leaders and members of hose teams could be easily identified and to keep the number of people allowed at the scene of a fire down to a workable force needed to efficiently handle the blaze.

An employee does not need this special identification if called to help combat a fire occurring in his own work area.

### SIX RETIRE

(Continued from page 1)

15. His service includes six years with the Humble Oil & Refining Company.

Mr. Shirley came to Aruba from Humble Jan. 28, 1935, as a draftsman in TSD-Engineering. By 1942 he had risen to project coordinator. He transferred to General Services as an assistant supervisor in 1944 and two years later was promoted to supervisor of Properties Operations Division. Mr. Shirley was named head of the department in July, 1952. An architect, his major Lago designs include the Lago Community Church, General Offices Building and the Marine Office. He will reside in Dickinson, Texas. Next fall he will become area manager of the Operating Properties Division of the Del E. Webb Corporation. In a joint venture with Humble, the corporation is developing a 15,000-acre tract near Houston into a balanced community of homes and light industry.

Mr. van Blarcum will leave Lago July 16 for subsequent retirement. He joined Lago Dec. 1, 1930, as a Pan Am Club waiter. His total company service is nearly thirty years.

From a waiter he advanced to apprentice clerk B in 1937 to post office clerk and junior clerk B. He was named a foreman III in 1945 and assistant supervisor of the Stewards Service in 1946. Mr. Van Blarcum was promoted to supervisor in 1955.

Mr. Ellis joined Lago Feb. 21, 1939, as a laborer in Mechanical-Pipe where he remained during most of his twenty-three years and four months of service. He transferred to Mechanical-Storehouse in December, 1940, and returned to the Pipe Craft in April, 1941, as a laborer B. Mr. Ellis was promoted to pipefitter helper B in 1941 and pipefitter helper A in 1944. He will retire July 1 to St. Martin, his birthplace.

Mr. Eula started with the company July 4, 1942, as a TSD draftsman. He was promoted to engineer in March, 1945, and was named a group head B in July, 1948. He was an assistant supervising project engineer prior to his promotion to senior engineer in July, 1958. Mr. Eula plans to leave Lago July 6 for subsequent retirement.

Mr. St. Aubyn has been supervisor of the Esso Club since Aug. 1, 1955. Prior to that time he was supervisor of the Lago Heights Club. He joined the company Aug. 25, 1943, as an apprentice clerk A in General Services Department. He will leave Lago service June 30 but will continue as Esso Club manager.

Mr. Donohue came to Aruba and Lago Nov. 8, 1945, as a Mechanical-Yard subforeman. He was promoted to concrete zone foreman in August, 1946, and served in that capacity with the masons and insulators from February, 1948, until he was named an assistant zone supervisor in Field Coordination in November, 1952. He plans to leave July 15 for subsequent retirement.



A METHODIST Church bazaar was officially opened June 6 by Miss Martha Byington, daughter of the Public Relations Department manager. The fair was held for five days to raise funds for the youth auditorium. In the background are B. T. Viapree and Rev. J. A. Gumbs. UN BAZAR di kerki Methodista a worde habri oficialmente Juni 6 pa Srta. Martha Byington, yiu muher di gerente di Public Relations Department. E feria a worde teni pa cinco dia, pa colecta fondo pa un auditorium pa mucha. Mas patras ariba ta B. T. Viapree y Rev. J. A. Gumbs.

## Acomplecimiento di IOWUA

(Continued from page 1)

atende e promer encuentro aki entre IOWUA y directiva.

Despues di a menciona cu tabata casi un anja cu e Union su statutan a ricibi aprobacion di gobierno, Sr. Ritfeld a bisa: "Nos por bisa cu orgullo awé cu nos Union, aunque jong, a haci pasonan gigantescos den un anja di tempo. E preguntanan anto ta, kiko nos a haci y kiko a worde lográ e anja aki?"

El a sigui dunando contesta ariba su mes preguntanan door di menciona e campanja pa haya miembro, cual a cuminsa inmediatamente despues cu e estatutanon a worde aprobá Juni 15, 1961. "Na e mes tempo," el a continua, "nos tabata ocupa campanjando pa e siguiente eleccion di representacion."

"No obstante e hecho cu nos Union tabata solamente un luna y mei na existencia y nos rival, PWFA, tabata organizá pa siete anja, ariba Augustus 2, 1961 nos union a worde eligi door di empleadonan pa representa nan den negociacionnan cu directiva," el a bisa.

Sr. Ritfeld a bisa cu fuera di campanja pa busca miembro, e Union mester a haci preparacion pa negociacion pa un Combenio Colectivo di Trabao. "Ariba December 21, 1961 e miembronan unanimamente a ratifica e combenio lográ entre e Union y directiva. Pa nos miembronan y mayoria comerciante ariba e isla, esaki tabata un dia historico y inolvidable. Esaki tabata e dia di 'bonus'."

## Strepi Special na Ficha Di Esnan den Grupo pa Combati Candela na Lago

Combinacionnan di strepi florescente oranje vertical y horizontal a worde agregá na fichanan di identificacion di Lago pa esnan cu ta asigna na cuadrilla di combati candela of cu ta esencialmente necesario na e escena di candela.

Lidernan di un team di cuadrilla cu ta traha cu slang tin dos strepi vertical ariba nan ficha y esnan cu ta traha cu slang mes tin ficha cu un strepi vertical. Tin un strepi horizontal ariba fichanan di esnan cu ta permiti pa drenta den e region di candela na lugarnan na unda nan no ta normalmente stacioná.

E marcanan special pa fichanan a worde adoptá asina cu lidernan y miembronan di teamnan di slang por worde identificá facilmente y pa tene e cantidad di hende permiti na e escena di candela na un cantidad di hende cu por traha eficientemente pa combati e candela.

Un empleado no tin mester di e identificacion special aki, si e ta pidi pa yuda combati un candela cu ta tuma lugar den su mes region di trabao.

El a bisa e huespednan y hospederonan di e fiesta cu 85 por ciento di empleadonan eligible na Lago ta miembro di IOWUA cu ta paga contribucion. El a felicita e miembronan di Union cu a contribui den preparacion di e estatutanon y campanja di eleccion y esnan cu a yuda prepara y negocia e Combenio Colectivo di Trabao. Sr. Ritfeld a gradici miembronan di Union cu a participa den campanja pa busca miembro y a expresa su aprecio na e miembronan di e grupo di negociacion di directiva kende "durante negociacionnan a trata y a comprende e problemanan di nos miembronan. Nan a demonstra esaki door di nan cooperacion cual a haci posible pa ambos directiva y e union por a yega un arreglo satisfactorio."

"Manera mi a bisa anteriormente," Sr. Ritfeld a continua, "ainda nos ta un organizacion jong, pero segun un Union ta crece den forza, sabiduria y experiencia y tantem cu nos ta keda uni, nos lo por logra mucho mas pa nos miembronan."

### INFORMATION MACHINE

(Continued from page 4)

out with desk calculator and slide rule may take the computer system a few minutes or hours. Not only does the computer give him the answer but it gives him several alternate courses he may follow. Again, man must make the final decision. The computer is still in the role of a tool, although it is a highly valuable one.

The new computer system at Lago will greatly enhance data processing operations and technical operations. The former includes processing of oil stock records and inventory, payrolls, thrift and vacation savings transactions, personnel studies, cracking plant reports, utilities records, commissary inventories and calculation of prices, storehouse records, inventories and orders and Mechanical Department planning studies.

Technical applications include programming blending operations so optimum blending can be achieved without quality giveaway. Also in use now are the statistical evaluation of plant operating data and analysis of laboratory pilot unit data. In the future will be such programming as performance evaluation of distillation units, catalytic cracking procedures and calculation of heat transfer coefficients. In effect, programming engineers will turn the computer system into a miniature refinery. Electronically, without wasting a drop of oil, they can accurately predict the success or failure of a given process application.

More than anything else, the modern electronic computer is a tool for turning man's inspiration into fruitful prediction.

## NEW ARRIVALS

May 13

RASMIJN, Roberto - Acid & Edel.; A daughter, Ingrid Yolanda

MADURO, Herman A. - Metal Crafts; A son, Benito Florentino Villanova

May 14

LUYDENS, Efezenio P. - Accounting; A son, Victor

BROWNE, Louis V. - Lago Police; A daughter, Brigitte Judith

May 15

FRANCIS, Denis L. - Medical; A son, Glenn Anthony

May 17

SCHWENGLER, Enrique L. - Mech. Paint; A son, Rudolf Roberto

ANGELA, Reinaldo E. - LOF; A daughter, Giovanna Andreina

BROWN, Antonio - Mech. Yard; A daughter, Rita Jacqueline

May 18

CHANCE, Leo A. L. - Gen. Serv.; A son, Julian Ignatius Fitzgerald

May 19

SCHAFFNER, George A. - US Navy; A daughter, Margaret Renee

FIGARO, Balbino P. - Lab. No. 1; A daughter, Celestina Soraya

May 24

LOPEZ, Bibiano - Machinist; A son, Rutney Giovanni

CAROLINA, Crismo - Welding; A daughter, Susana

May 25

ODUBER, Jose - Machinist; A son, Frank

May 26

DeCUBA, Emeldo P. - Carpenter; A daughter, Astrid Minerva

May 27

MADURO, Willem H. - TSD Eng.; A son, Rudolf Benjamin

May 28

KOOLMAN, Estanislao - Transportation; A daughter, Mildred Germaine

May 29

WILLIAMS, Ignatious L. - Marine; A daughter, Jean Sandra

May 30

EVERON, Mienel A. - Mech. Yard; A daughter, Evelyn Mercedes

LUYDENS, Pio - Boiler; A son, Jose Ferdinando

TROMP, Jacobo B. - Rec. & Ship.; A son, Gino Marlan

June 2

RENFRUM, Ivan R. - Pipe; A son, Glen Dexter

June 3

TROMP, Gregorio - Yard; A daughter

FLEMING, Campbell N. - Medical; A daughter, Mary Adeline

DeMEDINA, Franklin L. Robles - Yard; A son, Franklin Louis Jr.

June 5

WERLEMAN, Raymundo - Mason, A daughter

June 7

WERNET, Cristo R. - Mech. Yard; A son, Ricardo Roberto

THEYSEN, Juan - Marine; A son, John Randolph Joseph

June 8

MOORE, David - Paint; A daughter, Bernedeth Ann Myrtle

RASMIJN, Jose C. - LOF; A daughter, Lillith Rossane

TROMP, Marciano - C&E; A daughter, Mirla Rowena

May 13

MORITZ, Bagwell Nombra Especialista di Ofishi Juni 1 den Mechanical

L. F. Moritz a worde promoví pa especialista di ofishi den Mechanical-Yard y R. F. Bagwell a worde nombrá pa un mes posicion den Mechanical-Electrical. Ambos promocion tabata efectivo Juni 1.

Sr. Moritz tabata un Foreman di Yard na e tempo di su promocion. Siendo un especialista den trabao di instalacion, el a bini na Lago Mei 3, 1948 como un Subforeman di Yard. El a laga Lago na 1950 y a bolbe dos anja despues pa e mes trabao. El a haya promocion pa Foreman di Rigger na September 1953.

Sr. Bagwell a drenta servicio di Lago Juni 10, 1957 como un instructor pa entrenamento di trabao den Mechanical-Electrical. Na dos ocasion Sr. Bagwell a traha como un Zone Foreman interino den su ofishi.



HOST AND man of the hour at a June 16 party at the Lago Heights Club was R. A. van Blarcum of the General Services Department. Mr. Van Blarcum chose the party to say farewell to his friends and Lago associates. The group presented Mr. Van Blarcum with a clock. HUESPED Y hombre del momento na un fiesta Juni 16 na Lago Heights Club tabata R. A. van Blarcum di General Services Department. Sr. van Blarcum a escoge e fiesta aki pa tuma despedida di su amigonan y asociadonan di Lago. E grupo a presenta un oloshi na Sr. van Blarcum.



# Seis Homber den General Services, TSD, Mechanical Tin Fecha Fiha pa Pension

Seis empleado cu servicio na Lago variando entre casi treinta y tres anja te casi dieziete anja ta drentando fila di pensionista.

E seis-nan aki ta N. M. Shirley, superintendente di General Services Department; R. A. van Blaricum, supervisor di Steward Services den General Services Department; V. A. Ellis, pipefitter helper A den Mechanical-Pipe; R. J. Eula, senior engineer den TSD-Engineering; C. O. St. Aubyn, supervisor na Esso Club, General Services Department; y W. K. Donohue, assistant zone supervisor den Mechanical - Administration's Field Coordination.

Esun cu servicio mas largo di tur ta Sr. Shirley, kende lo tin casi treinta y tres anja di servicio tempo cu el ta bai cu pension. El tin plan pa laga Aruba Juli 15. Su servicio ta inclui seis anja cu Humble Oil & Refining Company.

Sr. Shirley a bini Aruba for di Humble Oil Jan. 28, 1935, como un draftsman den TSD-Engineering. Pa anja 1942 el a promove te Project Coordinator. El a cambia pa General Services como un asistente supervisor na 1944 y dos anja despues el a haya promocion pa supervisor di Properties Operations Division. Sr. Shirley a worde nombrá hefe di e departamento na Juli 1952. Siendo un arquitecto, su principal proyectonan na Lago ta inclui e Misa di Comunidad di Lago, Oficina Mayor y Oficina di Marina. E lo bai biba na Dickinson, Texas. Otro verano lo e bira gerente regional di e Operating Properties Division di Del E. Webb Corporation.

Sr. van Blaricum lo laga Lago Juli 16 pa sigui cu pension despues. El a drenta servicio di Lago Dec. 1, 1930 como un waiter na Pan Am Club.

For di waiter el a promove pa Apprentice Clerk B na 1937 te na Post Office Clerk y Junior Clerk B. Na anja 1945 el a worde nombrá Foreman III y asistente supervisor di Stewards Service na 1946. Sr. Van Blaricum a haya promocion pa supervisor na November 1955.

Sr. Ellis a cuminsa na Lago Feb. 21, 1939 como un peon den Mechanical-Pipe, na unda el a keda durante mayoria di su binti-tres anja y cuatro luna di servicio. El a cambia pa

Mechanical-Storehouse na December 1940 y a bolbe pa Pipe Craft na April 1941 como un Peon B. Sr. Ellis a worde promoví pa Pipefitter Helper B na 1941 y Pipefitter Helper A na 1942. El ta bai cu pension Juli 1 y lo bai pa St. Maarten, su isla natal.

Sr. Eula a principia na Lago Juli 4, 1942 como un TSD draftsman. El ricibi promocion pa ingeniero na Maart 1945 y worde nombrá Hefe di Grupo B na Juli 1948. El tabata un asistente di ingeniero supervisorio di proyecto promer cu su promocion pa Senior Engineer na Juli 1958. Sr. Eula tin plan pa laga Lago Juli 6 y despues sigui cu pension.

Sr. St. Aubyn tabata supervisor di Esso Club desde Aug. 1, 1955. Promer cu esey, el tabata supervisor di Lago Heights Club. El a drenta servicio di Compania Aug. 25, 1943 como un Apprentice Clerk A den General Services Department. El lo laga servicio di Lago Juni 30.

Sr. Donohue a bini Aruba y na Lago Nov. 8, 1945 como un sub-foreman den Mechanical-Yard. El a haya promocion pa foreman di concrete zone na Augustus 1946, y a traha den e capacidad ey na Masons and Insulating for di Februari 1948 te dia cu el worde nombrá Assistant Zone Supervisor den Field Coordination na November 1952. El tin plan pa bai Juli 15 y luego tuma su pension.

## MASHIEN INFORMACION

(Continua di pagina 5)

dirigi e calculador den su idioma especial pa haci e funcion matematico, pa compara calculacion, pa acumula cierto resultado ariba tape, pa druk contesta, pa edita y trece e mehor solucion posible pa un cierto problema.

Tur esaki ta posible pasobra hende a descubri e medio pa duna rapidéz, volumen, energia, y importancia ta forza relacionnan numerico. En otro palabra, e programador por transforma un cierto azeta crudo, operacion y procedimiento di refineria den cifra di ecucion matematico. Esakinan el ta manda den un programa planeá den e calculador. Loke por tume'le henter su bida pa calcula cu un calculador regular y slide rule por tuma e sistema calculador un poco minuut of ora. No solamente e calculador ta dune'le e contesta, pero e ta dune'le varios pasonan correcto cu el por sigui. Atrobe, ta hende mester haci e decision final. E calculador ainda ta hunga e parti di un aparato, aunque el ta uno di hopi valor.

E sistema calculador nobo na Lago lo aumenta tratamiento di informacion di refineria y operacionnan technico. E di promer ta inclui tratamiento di



THE CARIBISCHE Zee is the largest tug in L. Smit & Company's International Tug Service. Of the twenty-two ocean-going tugs in the fleet, the Caribische Zee is the biggest and most powerful. Rated at 4500 horsepower, the vessel has a crew of twenty-six of which seventeen are Netherlands Antilleans. Stationed at Curaçao, it stopped at Aruba recently to pick up a drilling barge for a tow to Houston, Texas. Captain of the vessel, upper right, is P. W. J. de Koe.

CARIBISCHE ZEE ta e remolcador mas grandi di L. Smit & Company su Servicio Internacional di Remolcador. Di e binti-dos remolcador pa lama grandi cu e tin den su flota, Caribische Zee ta esun di mas grandi y mas potente. E bapor, cu tin 4500 forza di cabai, tin un tripulacion di bintiseis di cual dieziete ta Antilleano Holandes. Mientras e ta stacioná na Curaçao, el a pasa recientemente na Aruba pa hiba un lancha di bora pa Houston, Texas. Capitan di e barco ta P. W. J. de Koe.

### Dr. L. C. Kwartz Will Meet With Parents of Students On Lago Grants in Holland

Dr. L. C. Kwartz will be in Aruba during the week starting July 2 to discuss scholarship matters with parents of Lago Scholarship students currently studying in the Netherlands.

Parents desiring an interview with Dr. Kwartz for the purpose of discussing the student's progress in school should arrange for an appointment by telephoning C. Z. de Cuba of the Industrial Relations Department. Mr. DeCuba's Lago number is 2527. Calls should be made during the afternoons only. The interviews with Dr. Kwartz will be held in the Administration Building.

### Dr. L. C. Kwartz Lo Uni Cu Mayornan di Estudante Ariba Beca di Lago

Dr. L. C. Kwartz lo ta na Aruba durante e siman cuminzando dia 2 di Juli pa discuti asunto di beca cu mayornan di beca cu mayornan di studiantenan cu ta studiando na Hulanda cu yudanza di Lago Scholarship Foundation.

Mayornan cu ta desea un entrevista cu Dr. Kwartz pa discuti progreso di e studiantenan na school por regla pa un afspraak door di yama C. Z. de Cuba di Industrial Relations Department. Sr. DeCuba su numero di telefoon na Lago ta 2527. Yamadanan mester worde haci durante oranan di atardi so.

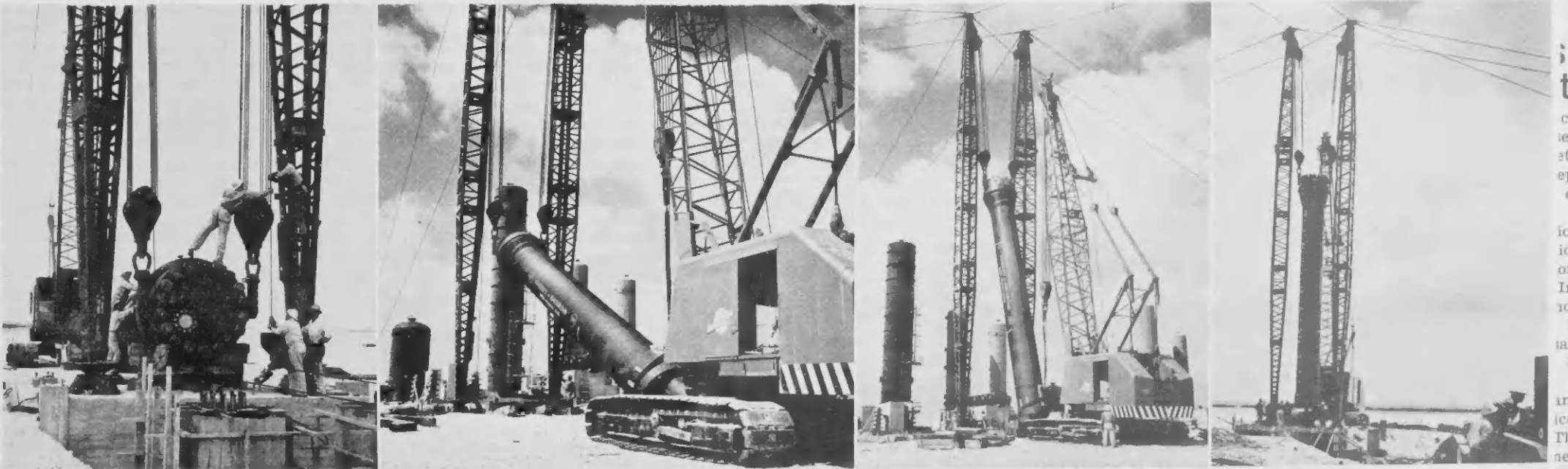
gasta un drup di azeta, nan por pronostica exactamente e exito of fayto di un cierto aplicacion di proceso.

### Executive, PR Continue With 'O' Frequency Rates

At the end of five months the Executive Office and Public Relations Department still have zero frequency rates in the Off-the-Job Safety Contest.

Departments with frequency rates lower than their 1961 rates are General Services, Mechanical and Medical. General Services is down from a 1961 frequency rate of 20.66 for twenty-five off-the-job disabling injuries to a 13.24 frequency rate for the first five months of this year. The Mechanical Department's 1961 frequency rate was 19.66 compared to a 19.18 rate so far this year. The 1961 rate for the Medical Department was 9.54. Its rate now is 6.39.

The off-the-job frequency rate for the entire company has decreased by 1.39 compared to the April rate but it is still 3.51 higher than the 1961 rate.



RIGGERS AT the Antilles Chemical Company's construction site put strands of steel cable, gin poles and a 100-ton crane to the task of erecting the 120-ton ammonia converter at Barcadera June 5. Workmen scramble over the top of the converter, left, and in succeeding photos the crane and gin poles are used to pick up and swing the converter to its reinforced concrete foundation.

INSTALADORNAN NA Antilles Chemical Company su lugar di construccion a pone cable di waya di staa, balki di hero y un grua di 100 ton ariba e tarea pa instala e convertidor di amonia di 120 ton na Barcadera Juni 5. Trahadornan ta subi ariba top di e convertidor, robez, y den otro portretnan e grua y boomnan ta worde usá pa lamta y move e convertidor pa su fundeshi di concreto reforzá cu hero.